

Isa19:5 The waters from the sea shall dry up, and the river shall be parched and dry.

<5> καὶ πίνονται οἱ Αἰγύπτιοι ὕδωρ τὸ παρὰ θάλασσαν, ὁ δὲ ποταμὸς ἐκλείψει καὶ ξηρανθήσεται·

5 kai piontai hoi Aigyptioi hydōr to para thalassan, ho de potamos ekleipsei
And shall drink the Egyptians water by the sea, for the river shall fail
kai xēranthēsetai;
and shall dry up.

וְהָאֲזִנְיָחוּ נְהָרוֹת דְּלָלוּ וְחַרְבוּ יְאֵרֵי מְצֹר קָנֶה וְסוּף קָמְלוּ׃

6. w'he'ez'nichu n'haroth dalalu w'char'bu y'orey Matsor qaneh wasuph gamelu.

Isa19:6 The rivers shall be fouled; and the brooks of Matsor shall be emptied and dry up; the reeds and rushes shall rot away.

<6> καὶ ἐκλείψουσιν οἱ ποταμοὶ καὶ αἱ διώρυγες τοῦ ποταμοῦ, καὶ ξηρανθήσεται πᾶσα συναγωγὴ ὕδατος καὶ ἐν παντὶ ἔλει καλάμου καὶ παπύρου·

6 kai ekleipsousin hoi potamoi kai hai diōryges tou potamou,
And shall fail the rivers and the aqueducts of the river;
kai xēranthēsetai pasa synagōgē hydatos
And shall be dried up all the gathering of water,
kai en panti helei kalamou kai papyrou;
and in every marsh of reed and papyrus.

וְעָרוֹת עַל-יְאֹר עַל-פִּי יְאֹר
וְכֹל מְזַרְעֵי יְאֹר יִיבֹשׁ נְדָף וְאֵינָנּוּ׃

7. `aroth `al-y'or `al-pi y'or w'kol miz'ra` y'or yibash nidaph w'eynenu.

Isa19:7 The bulrushes by the Nile, by the edge of the Nile and all the sown fields by the Nile shall become dry, be driven away, and be no more.

<7> καὶ τὸ ἄχι τὸ χλωρὸν πᾶν τὸ κύκλω τοῦ ποταμοῦ καὶ πᾶν τὸ σπειρόμενον διὰ τοῦ ποταμοῦ ξηρανθήσεται ἀνεμόφθορον.

7 kai to achi to chlōron pan to kyklō tou potamou kai pan to speiromenon
and the green all round about the river, and all the thing being sown
dia tou potamou xēranthēsetai anemophthoron.
throughout the river shall be dried, destroyed by the wind.

חַוְּאָנּוּ הַדְּיָגִים וְאָבְלוּ כָּל-מִשְׁלֵיכֵי בְּיְאֹר חֶכָה
וּפְרִשֵׁי מְכַמֶּרֶת עַל-פְּנֵי-מַיִם אֲמָלְלוּ׃

8. w'anu hadayagim w'ab'lu kal-mash'likey bay'or chakah
uphor'sey mik'moreth `al-p'ney-mayim 'um'lalu.

<11> καὶ μωροὶ ἔσονται οἱ ἄρχοντες Τάνεως·
οἱ σοφοὶ σύμβουλοι τοῦ βασιλέως, ἡ βουλὴ αὐτῶν μωρανθήσεται.
πὼς ἐρεῖτε τῷ βασιλεῖ Υἱοὶ συνετῶν ἡμεῖς, υἱοὶ βασιλέων τῶν ἐξ ἀρχῆς;

11 kai mōroi esontai hoi archontes Taneōs;

And shall be morons the rulers of Tanis;

hoi sophoi symbouloi tou basileōs, hē boulē autōn mōranthēsetai.

and the wise counselors of the king, their counsel shall be moronish.

pōs ereite tō basilei Huioi synetōn hēmeis,

How shall you say to the king, sons of discerning men We are,

huioi basileōn tōn ex archēs?

sons of kings from the beginning?

יב אַיִם אַפּוֹא חֲכָמִיָּה וְנִגְיָדוֹ נָא לָךְ
וְנִדְעוּ מִה־יַעֲרֵן יְהוָה צְבָאוֹת עַל־מִצְרָיִם:
יב אַיִם אַפּוֹא חֲכָמִיָּה וְנִגְיָדוֹ נָא לָךְ
וְנִדְעוּ מִה־יַעֲרֵן יְהוָה צְבָאוֹת עַל־מִצְרָיִם:

12. 'ayam 'epho' chakameyak w'yagidu na' lak
w'yed'u mah-ya'ats Yahúwah ts'ba'oth `al-Mits'rayim.

Isa19:12 Well then, where are your wise men? And let them tell you now,
and let them know what אָאָא of hosts has purposed against Mitsrayim.

<12> ποῦ εἰσιν νῦν οἱ σοφοί σου; καὶ ἀναγγειλάτωσάν σοι
καὶ εἰπάτωσαν τί βεβούλευται κύριος σαβαωθ ἐπ' Αἴγυπτον.

12 pou eisin nyn hoi sophoi sou? kai anageilatōsan soi

Where are they now, your wise men? and let them announce to you,

kai eipatōsan ti bebouleutai kyrios sabaōth ep' Aigypton.

say what planned YHWH of Hosts against Egypt.

יג נוֹאָלוּ שְׂרֵי צִעַן נִשְׂאוּ שְׂרֵי נָךְ
הִתְעוּ אֶת־מִצְרָיִם פְּנַת שְׂבָטֵיהָ:
יג נוֹאָלוּ שְׂרֵי צִעַן נִשְׂאוּ שְׂרֵי נָךְ
הִתְעוּ אֶת־מִצְרָיִם פְּנַת שְׂבָטֵיהָ:

13. no'alu sarey Tso'an nish'u sarey Noph hith'u 'eth-Mits'rayim pinath sh'bateyah.

Isa19:13 The princes of Tsoan have become fools, the princes of Noph are deceived;
they have also caused Mitsrayim to err, the chief of the tribes.

<13> ἐξέλιπον οἱ ἄρχοντες Τάνεως, καὶ ὑψώθησαν οἱ ἄρχοντες Μέμφεως,
καὶ πλανήσουσιν Αἴγυπτον κατὰ φυλάς.

13 exelipon hoi archontes Taneōs, kai huyōthēsan hoi archontes Mempheōs,

failed The rulers of Tanis, and are haughty the rulers of Memphis;

kai planēsousin Aigypton kata phylas.

and they shall cause Egypt to wander and the tribes.

יָצַא מִצְרָיִם וְנָדְדוּ שְׂבָטֵיהָ
יָצַא מִצְרָיִם וְנָדְדוּ שְׂבָטֵיהָ
יָצַא מִצְרָיִם וְנָדְדוּ שְׂבָטֵיהָ
יָצַא מִצְרָיִם וְנָדְדוּ שְׂבָטֵיהָ:

καὶ ἐν τρόμῳ ἀπὸ προσώπου τῆς χειρὸς κυρίου σαβαωθ, ἦν αὐτὸς ἐπιβαλεῖ αὐτοῖς.

16 Tē de hēmera ekeinē esontai hoi Aigyptioi hōs gynaike en phobō

In that day shall be the Egyptians as women, in fear

kai en tromō apo prosōpou tēs cheiros kyriou sabaōth,

and in trembling from in front of the hand of YHWH of Hosts,

hēn autos epibalei autois.

which he shall put upon them.

לַיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה אֵימֶת לְיְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְחָגָא כּוֹל
אֲשֶׁר יִזְכָּר אֶתְּהָ אֶלְיוֹ יִפְחָד מִפְּנֵי עֲצַת יְהוָה צְבָאוֹת
אֲשֶׁר-הוּא יוֹעֵץ עָלֵיוֹ: ׀

17. w'hay'thah 'ad'math Yahudah l'Mits'rayim l'chaga' kol 'asher yaz'kir 'othah
'elayu yiph'chad mip'ney `atsath Yahúwah ts'ba'oth 'asher-hu' yo`ets `alayu.

Isa19:17 The land of Yahudah shall become a terror to Mitsrayim;
everyone whom mention it shall fear toward it, from before the purpose of אֲשֶׁר of hosts
which He is purposing against them.

<17> καὶ ἔσται ἡ χώρα τῶν Ἰουδαίων τοῖς Αἰγυπτίοις εἰς φόβητρον·
πάς, ὃς ἐὰν ὀνομάσῃ αὐτὴν αὐτοῖς, φοβηθήσονται διὰ τὴν βουλήν,
ἣν βεβούλευται κύριος ἐπ' αὐτήν. --

17 kai estai hē chōra tōn Ioudaiōn tois Aigyptiois eis phobētron;

And shall be the place of the Jews to the Egyptians for a fearful thing;

pas, hos ean onomasē autēn autois,

any one who might name it to them,

phobēthēsontai dia tēn boulēn, hēn bebouleutai kyrios ep' autēn. --

they shall fear, because of the plan which YHWH planned against it.

יְחַבְּיוּם הַחַגָּא יְהִי חֲמֵשׁ עָרִים
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מְדַבְּרוֹת שְׁפַת כְּנַעַן
וְנִשְׁבְּעוֹת לַיהוָה צְבָאוֹת עִיר הַהָרָס יֵאמָר לְאַחַת: ׀

18. bayom hahu' yih'yu chamesh `arim b'erets Mits'rayim m'dab'roth s'phath K'na'an
w'nish'ba'oth laYahúwah ts'ba'oth `ir haheres ye'amer l'echath.

Isa19:18 In that day five cities in the land of Mitsrayim shall speak the language
of Kanaan and swear to אֲשֶׁר of hosts; one shall be called the city of destruction.

<18> τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσονται πέντε πόλεις ἐν Αἰγύπτῳ

λαλοῦσαι τῇ γλώσσῃ τῇ Χανανίτιδι καὶ ὀμνύουσαι τῷ ὀνόματι κυρίου·

Πόλις--ασεδεκ κληθήσεται ἡ μία πόλις. --

18 tē hēmera ekeinē esontai pente poleis en Aigyptō
In that day there shall be five cities in Egypt

lalousai tē glōssē tē Chananitidi
speaking the tongue of the Canaanites,

kai omnuousai tō onomati kyriou;
and swearing by an oath to the name of YHWH

Polis--Asedek klēthēsetai hē mia polis. --
City of Asedek shall be called The one city.

יְהוָה יִהְיֶה מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרָיִם
וּמִצְבֵּה אֶל-גְּבוּלָהּ לַיהוָה:
אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם לְעֵד וּלְחֹסֶן לְחַצְיָם
וְיִשְׁלַח לָהֶם מוֹשִׁיעַ וְרַב וְהִצִּילָם:

19. bayom hahu' yih'yeh miz'beach laYahúwah b'thok 'erets mits'rayim
umatsebah 'etsel-g'bulah laYahúwah.

Isa19:19 In that day there shall be an altar to יהוה in the midst
of the land of Mitsrayim, and a pillar to יהוה near its border.

<19> τῆ ἡμέρα ἐκείνη ἔσται θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ ἐν χώρᾳ Αἰγυπτίων
καὶ στήλη πρὸς τὸ ὄριον αὐτῆς τῷ κυρίῳ

19 tē hēmera ekeinē estai thysiastērion tō kyriō en chōrā Aigyptiōn
In that day there shall be an altar to YHWH in the region of the Egyptians;
kai stēlē pros to horion autēs tō kyriō
and there shall be a monument at its border to YHWH.

וְיִשְׁלַח לָהֶם מוֹשִׁיעַ וְרַב וְהִצִּילָם:
כִּי-יִצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה מִפְּנֵי לְחַצְיָם
וְיִשְׁלַח לָהֶם מוֹשִׁיעַ וְרַב וְהִצִּילָם:
כִּי-יִצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה מִפְּנֵי לְחַצְיָם
וְיִשְׁלַח לָהֶם מוֹשִׁיעַ וְרַב וְהִצִּילָם:

20. w'hayah l'oth ul'ed laYahúwah ts'ba'oth b'erets Mits'rayim ki-yits'`aqu
'el-Yahúwah mip'ney lochatsim w'yish'lach lahem moshi'a warab w'hitsilam.

Isa19:20 It shall be for a sign and for a witness to יהוה of hosts
in the land of Mitsrayim; for they shall cry to יהוה because of oppressors,
and He shall send them a Savior and a great one, and He shall deliver them.

<20> καὶ ἔσται εἰς σημεῖον εἰς τὸν αἰῶνα κυρίῳ ἐν χώρᾳ Αἰγύπτου,
ὅτι κεκράξονται πρὸς κύριον διὰ τοὺς θλίβοντας αὐτούς,
καὶ ἀποστελεῖ αὐτοῖς κύριος ἄνθρωπον, ὃς σώσει αὐτούς, κρίνων σώσει αὐτούς.

20 kai estai eis sēmeion eis ton aiōna kyriō en chōrā Aigyptou,
And it shall be for a sign into the eon to YHWH in the place of Egypt;
hoti kekraxontai pros kyrion dia tous thlibontas autous,
for they shall cry out to YHWH because of the ones afflicting them;

kai apostelei autois kyrios anthrōpon, hos sōsei autous,
and YHWH shall send to them a man who shall deliver them;
krinōn sōsei autous.
by judging he shall deliver them.

כַּיִּשְׁלַח אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶת־אִישׁ וְיִדְעוּ מִצְרַיִם אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא
וְעָבְדוּ זָבַח וּמִנְחָה וְנָדְרוּ נֶדֶר לַיהוָה וְשָׁלְמוּ׃
21

21. w'noda`Yahúwah l'Mits'rayim w'yad`u Mits'rayim 'eth-Yahúwah bayom hahu'
w'`ab`du zebach umin'chah w'nad'ru-neder laYahúwah w'shilemu.

Isa19:21 Thus יְהוָה shall make Himself known to Mitsrayim,
and Mitsrayim shall know יְהוָה in that day. They shall even worship
with sacrifice and offering, and shall make a vow to יְהוָה and perform it.

<21> καὶ γνωστὸς ἔσται κύριος τοῖς Αἰγυπτίοις,
καὶ γνώσονται οἱ Αἰγύπτιοι τὸν κύριον ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
καὶ ποιήσουσιν θυσίας καὶ εὐξονται εὐχὰς τῷ κυρίῳ καὶ ἀποδώσουσιν.

21 kai gnōstos estai kyrios tois Aigyptiois,
And made known shall be YHWH to the Egyptians;
kai gnōsontai hoi Aigyptioi ton kyrion en tē hēmera ekeinē
and shall know the Egyptians YHWH in that day;
kai poiēsousin thysias
and they shall make a sacrifice offering;
kai euxontai euchas tō kyriō kai apodōsousin.
and they shall vow vows to YHWH, and shall render them.

כַּיִּכָּוֶה יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם נֶגֶף וְרָפוֹא
וְשָׁבוּ עַד־יְהוָה וְנִעְתַּר לָהֶם וְרָפְאוּ׃
22

22. w'nagaph Yahúwah 'eth-Mits'rayim nagoph w'rapho'
w'shabu `ad-Yahúwah w'ne`tar lahem ur'pha'am.

Isa19:22 יְהוָה shall strike Mitsrayim, striking but healing;
so they shall return to יְהוָה, and He shall respond to them and shall heal them.

<22> καὶ πατάξει κύριος τοὺς Αἰγυπτίους πληγῇ μεγάλη καὶ ἰάσεται αὐτοὺς ἰάσει,
καὶ ἐπιστραφήσονται πρὸς κύριον, καὶ εἰσακούσεται αὐτῶν καὶ ἰάσεται αὐτούς. --

22 kai pataxei kyrios tous Aigyptious plēgē megalē
And YHWH shall strike the Egyptians with a great calamity,
kai iasetai autous iasei, kai epistraphēsontai pros kyrion,
and he shall heal them completely; and they shall be turned towards YHWH;
kai eisakousetai autōn kai iasetai autous. --
and he shall listen to them, and he shall heal them.

23

כג ביום ההוא תהיה מסלה ממצרים אשור וּבֵּא־אֲשׁוּר
במצרים ומצרים באשור ועבדו מצרים את־אשור: ם

23. bayom hahu' tih'yeh m'silah mi Mits'rayim 'Ashshurah uba'-'Ashshur b' Mits'rayim u Mits'rayim b' Ashshur w' ab'du Mits'rayim 'eth-'Ashshur.

Isa19:23 In that day there shall be a highway from Mitsrayim to Ashshur, and the Ashshur shall come into Mitsrayim and Mitsrayim into Ashshur, and Mitsrayim shall worship with Ashshur.

<23> τῆ ἡμέρα ἐκείνη ἔσται ὁδὸς Αἰγύπτου πρὸς Ἀσσυρίους, καὶ εἰσελεύσονται Ἀσσύριοι εἰς Αἴγυπτον, καὶ Αἰγύπτιοι πορεύσονται πρὸς Ἀσσυρίους, καὶ δουλεύσουσιν οἱ Αἰγύπτιοι τοῖς Ἀσσυρίοις. --

23 tē hēmera ekeinē estai hodos Aigyptou pros Assyrious, In that day there shall be a way of Egypt to the Assyrians; kai eiseleusontai Assyrioi eis Aigypton, kai Aigyptioi poreusontai and shall enter the Assyrians into Egypt, and Egypt shall go pros Assyrious, kai douleusousin hoi Aigyptioi tois Assyriois. – to the Assyrians, and shall serve the Egyptians to the Assyrians.

כד ביום ההוא יהיה ישראל שלישיה למצרים
ולאשור ברכה בקרב הארץ:

24. bayom hahu' yih'yeh Yis'ra'El sh'lishiah l' Mits'rayim u l' Ashshur b' rakah b' qereb ha' arets.

Isa19:24 In that day Yisra'El shall be the third party with Mitsrayim and with Ashshur, a blessing in the midst of the earth,

<24> τῆ ἡμέρα ἐκείνη ἔσται Ἰσραὴλ τρίτος ἐν τοῖς Αἰγυπτίοις καὶ ἐν τοῖς Ἀσσυρίοις εὐλογημένος ἐν τῇ γῆ,

24 tē hēmera ekeinē estai Israēl tritos en tois Aigyptiois In that day Israel shall be third with the Egyptians kai en tois Assyriois eulogēmenos en tē gē, and with the Assyrians, being blessed in the land.

כה אשר ברכו יהוה צבאות לאמר ברוך עמי מצרים
ומעשה ידי אשור ונחלתי ישראל: ם

25. 'asher berako Yahúwah ts'ba'oth le'mor baruk `ami Mits'rayim uma`aseh yaday 'Ashshur w'nachalathi Yis'ra'El.

Isa19:25 whom of hosts has blessed, saying, Blessed is Mitsrayim My people, and Ashshur the work of My hands, and Yisra'El My inheritance.

<25> ἦν εὐλόγησεν κύριος σαβαωθ λέγων Εὐλογημένος ὁ λαός μου ὁ ἐν Αἰγύπτῳ
καὶ ὁ ἐν Ἀσσυρίοις καὶ ἡ κληρονομία μου Ἰσραηλ.

25 hēn eulogēsen kyrios sabaōth legōn Eulogēmenos ho laos mou ho en Aiguptō
which blessed YHWH of Hosts, saying, Blessed be my people, the one in Egypt,
kai ho en Assyriois kai hē klēronomia mou Israēl.
and the one among the Assyrians, and my inheritance Israel.